

# 1 - Conductor to Contact

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] T**

*If this is a dream, I want to wake up.*

**[00:07] T**

*Where am I?*

**[00:13] T**

*Was I always able to fight like this?*

**[00:18] T**

*I spent all my time sitting in the corner of  
the classroom, fixing and making machines.*

**[00:22] T**

*That was my life.*

**[00:25] T**

*Now I'm surrounded by a sea of  
flames and a rain of rubble,*

**[00:29] T**

*running through clouds of dust.*

**[00:34] T**

*I'm scared.*

**[00:35] T**

*I don't want to get hurt.*

**[00:38] T**

*I just want to spend my afternoons alone,*

**[00:41] T**

*fixing old watches and things like that.*

**[00:46] T**

*But strangely, when I'm in this world,*

**[00:48] T**

*I feel like I have to fight.*

**[00:53] T**

*At some point I knew this place,*

**[00:55] T**

*and at some point I started fighting.*

**[00:57] T**

*At some point, I was here.*

**[00:59] T**

*What is this?*

**[01:02] T**

*What is this power?*

**[01:04] T**

*What is this world?*

**[01:06] T**

*What is a Hand Shaker?*

**[02:56] B**

Damn it!

**[02:58] B**

Why weren't you able to finish them?

**[03:10] B**

More!

**[03:11] B**

More! Give me more!

**[03:16] Bi**

Okay...

**[03:23] B**

Don't screw with me, you wimp!

**[03:27] B**

I should've been able to finish you!

**[03:29] B**

There's no way you could win!

**[03:36] B**

Is that your Nimrod?

**[03:39] B**

Don't make me laugh!

**[03:40] B**

People like you who just run piss me off!

**[03:46] B**

Get lost!

**[03:57] B**

What?

**[04:04] B**

Do you think you're a Hand Shaker?

**[04:07] B**

Just let me hunt you!

**[04:13] Gi**

Mari!

**[04:15] Gi**

Oh, there you are. Sorry.

**[04:17] Gu**

So we want guys like that in our club...

**[04:20] Gi**

What was the answer to the  
first question on the quiz?

**[04:23] Gi**

Alexandria?

**[04:25] Gi**

Oh, right!

**[04:35] R**

You're back?

**[04:38] R**

Tazuna-kun.

**[04:41] T**

President Houjou...

**[04:44] R**

I told you, you can just call me Lily.

**[04:46] R**

We're in the same grade.

**[04:48] T**

Sorry.

**[04:50] T**

Okay, President Lily.

**[04:52] R**

You were getting into it again, weren't you?

**[05:02] R**

Once you start concentrating,

**[05:05] R**

you won't come back just  
because somebody talks to you.

**[05:08] R**

I was going to play some  
kind of prank on you.

**[05:10] T**

I know it's a bad habit.

**[05:14] T**

Here you go.

**[05:18] R**

You're done already?

**[05:21] T**

Yeah.

**[05:29] Gu**

It's worth answering.

**[05:32] ---**

Come with me!

**[05:33] Gu**

He'll send me a message later.

**[05:41] R**

Yeah, it's fixed!

**[05:43] R**

Tazuna-kun, thank you!

**[05:48] T**

President Lily, you're so close...

**[05:52] R**

I'm sorry.

**[05:56] Gu**

Love, huh?

**[05:57] T**

No!

**[06:00] R**

People always tell me I get too close.

**[06:04] R**

Maybe it's because I have a little brother.

**[06:08] R**

You're always so amazing though, Tazuna-kun.

**[06:11] Gu**

It wasn't love, huh?

**[06:13] T**

It was a problem with the  
connection on the charger unit.

**[06:16] T**

It was easy to fix.

**[06:18] T**

Anybody in the mechanical  
section could do it.

**[06:20] Gu**

No, your craziness for machines is amazing.

**[06:23] Gu**

I'll hit you up next time  
I need something fixed.

**[06:26] T**

But...

**[06:28] T**

If you can't do this...

**[06:30] R**

You're really amazing!

**[06:33] T**

You're the student council  
president, President Hou—

**[06:36] T**

I mean, President Lily,  
you're a lot more amazing.

**[06:41] R**

Were you so focused you forgot to eat lunch?

**[06:46] T**

And I didn't bring a lunchbox today, either.

**[06:48] R**

When did you start?

**[06:52] T**

First period.

**[06:56] T**

I'm hungry.

**[06:58] R**

I'm sure something good will happen.

**[07:08] R**

Here.

**[07:10] R**

The reverse Tower...

**[07:12] R**

A sudden, unexpected accident.

**[07:19] T**

That's okay, but...

**[07:22] R**

How about I buy you a slice of  
cake or something after school,

**[07:25] R**

as thanks for doing the repair?

**[07:27] T**

Sorry.

**[07:29] T**

I have another job to do for  
a professor at the university.

**[07:34] R**

Sorry...

**[07:35] T**

I'm doing it because I like it.

**[07:37] R**

A lot of people ask you for things, right?

**[07:39] R**

My vice-president said you helped them  
a lot fixing the air conditioner.

**[07:44] T**

It's good practice for me,

**[07:47] T**

and I get paid for the parts.

**[07:49] T**

It meshes!

**[07:53] R**

I'm really sorry.

**[07:55] T**

It's okay.

**[07:57] T**

I'll be tight on time for  
the repair after school,

**[08:00] T**

so I won't be stopping anywhere  
to fix anything else.

**[08:03] Gi**

Right, sorry!

**[08:05] Gi**

So cool!

**[08:10] T**

*Makihara-sensei, huh?*

**[08:12] T**

*Never met him before.*

**[08:14] T**

*I don't really go over to the university.*

**[08:31] T**

Okay.

**[08:33] T**

I'm done!

**[08:37] Gu**

Thanks!

**[08:40] Gu**

You really helped me out!

**[08:42] Gu**

If you hadn't passed by I don't know what I would've done.

**[08:47] T**

Not at all.

**[08:49] T**

I glad it all meshed after just a little tuning.

**[08:53] Gu**

I have some work to do,

**[08:56] Gu**

so if I can pay you back later...

**[08:59] T**

Aww, you don't need to do that.

**[09:03] Gu**

*I need to avoid stopping to fix things.*

**[09:06] T**

Sorry, I forgot I was in a hurry!

**[09:11] Gu**

Are you okay?

**[09:13] Gu**

I'm sorry, it's my fault for being clumsy!

**[09:18] T**

I'm not okay...

**[09:22] Gu**

That's a nice bike.

**[09:24] T**

I like it.

**[09:26] T**

Okay, bye!

**[09:27] ---**

Oh, right.

**[09:29] T**

Really, thanks!

**[09:32] Gi**

Thanks, young man!

**[09:34] Passerby**

And so the one I saw a while ago was really good...

**SIGN** Makihara Labs

**SIGN** It's Makihara!

**[09:40] T**

Um, I'm Takatsuki Tazuna,

**[09:43] T**

I was asked to fix something here.

**[09:45] T**

Sorry I'm late.

**[09:48] T**

Makihara-sensei?

**[09:53] T**

Sensei?

**[09:54] T**

Makihara-sensei?

**[09:56] T**

I'm coming in...

**[09:58] T**

Did they go somewhere?

**[10:01] T**

I hope they're not mad.

**[10:03] T**

I need to fix that habit I have of unconsciously fixing things

**[10:07] T**

when I start focusing...

**[10:15] T**

This room's got an electronic lock?

**[10:17] T**

Is there something inside?

**[10:22] T**

A hospital room?

**[11:44] T**

Musubu?

**[11:47] T**

No...

**[11:54] (Flashback) Gi**

Brother...

**[11:57] (Flashback) Gi**

Don't let go of my hand...

**[12:32] Gu**

You who received the Revelation of Babel.

**[12:36] T**

Wh-Who's there?

**[12:39] Gu**

You who will overcome many  
battles and trials...

**[12:47] Gu**

You who received the Revelation.

**[12:50] Gu**

You who would challenge me.

**[12:54] Gu**

Yes, you, the Hand Shaker...

**[13:14] T**

What was that?

**[13:21] Gu**

I finally found you!

**[13:24] Gu**

I found you!

**[13:28] Gu**

Koyori-kun's partner!

**[13:30] Gu**

Welcome Hand Shaker!

**[13:34] T**

Hand...?

**[13:36] Gu**

The Revelation of Babel!

**[13:38] Gu**

You received it, right?

**[13:39] Gu**

That makes you—

**[13:42] T**

A-Are you okay?

**[13:46] Gu**

Of course I am.

**[13:48] T**

This isn't meshing.

**[13:50] T**

Are you Makihara-sensei?

**[13:53] Gu**

It doesn't matter if I'm Makihara!

**[13:57] T**

Um...

**[14:00] T**

Sorry for just barging in.

**[14:05] T**

Um, what's a Hand Shaker?

**[14:08] Gu**

You'll know if you go!

**[14:10] T**

G-Go where?

**[14:11] Gu**

To the Ziggurat!

**[14:13] T**

Where is that?

**[14:17] Gu**

No.

**[14:18] Gu**

You mustn't let go.

**[14:20] Gu**

Please don't let go.

**[14:24] Gu**

Koyori-kun has awoken.

**[14:26] Gu**

And now that she has,

**[14:27] Gu**

if you let get of her hand,

**[14:29] Gu**

she will die.

**[14:32] T**

Die?

**[14:43] T**

Huh? Makihara-sensei?

**[14:48] T**

What?

**[15:04] T**

Let's run!

**[15:06] T**

That was close.

**[15:09] T**

You can't stand?

**[15:11] T**

Hang on tight!

**[15:13] T**

**[15:14] T**

Let's go!

**[15:15] T**

Damn it!

**[15:16] T**

What is going on here?

**[15:19] T**

This is crazy!

**[15:20] T**

We need to get somewhere...

**[15:22] T**

But where can we run?

**[15:28] T**

My body feels so light!

**[15:30] T**

I can move so fast!

**[15:34] T**

Damn it, this way!

**[15:43] T**

We just need to get outside,  
some place with a lot of space.

**[15:45] T**

The courtyard?

**[15:52] T**

If we get somewhere with a lot of space,

**[15:55] T**

we can escape the concentrated attacks!

**[16:05] T**

Koyori!

**[16:06] B**

What? You escaped?

**[16:10] B**

Now, let's do it.

**[16:17] T**

Did you do this?

**[16:19] B**

Of course!

**[16:21] B**

Break Chain! Bind Chain!

**[16:24] B**

That's us!

**[16:27] T**

What do you mean?

**[16:32] T**

Nobody's here?

**[16:36] T**

Do you know anything?

**[16:37] T**

What's going on?

**[16:39] B**

Huh?

**[16:41] B**

I see! I see!

**[16:45] B**

You don't have a Nimrod.

**[16:46] B**

You don't know what the Ziggurat is.

**[16:48] B**

So that's it.

**[16:50] T**

Nimrod?

**[16:51] T**

Ziggurat?

**[16:54] T**

Where's Makihara-sensei?

**[16:56] B**

In other words,

**[16:57] B**

you don't know anything.

**[16:59] B**

And you're just prey to be hunted.

**[17:11] T**

Are you okay?

**[17:16] B**

Now, let's play.

**[17:18] B**

Do it, Bind!

**[17:22] T**

Damn it.

**[17:24] B**

Just keep running.

**[17:26] B**

Entertain me.

**[17:27] T**

Being someplace wide-open  
doesn't change anything?

**[17:30] T**

Someplace with even more space...?

**[17:31] T**

The sports ground?

**[17:32] T**

Damn it, that's the other way!

**[17:34] T**

If I had a shield that could block these  
chains or something, I could escape...

**[17:40] T**

Damn it!

**[17:41] T**

Where can I go?

**[17:42] T**

What do I do?

**[17:57] T**

Run. He's crazy!

**[18:00] B**

Crazy?

**[18:02] B**

Idiot. This is what Hand Shakers do!

**[18:08] T**

Damn it!

**[18:10] B**

What? Are you done running?

**[18:14] B**

I hoped you would entertain  
me a little more...

**[18:19] B**

Fine. Then I'll hunt you.

**[18:23] B**

Do it!

**[18:27] B**

Right!

**[18:31] T**

Koyori?

**[18:40] T**

Stop it!

**[18:42] T**

Stop!

**[18:44] T**

Don't... Don't let go!

**[18:49] (Flashback) Gi**

Brother... don't let go of my hand!

**[18:57] T**

I said I wouldn't let go!

**[19:01] Gu**

You who received the Revelation of Babel.

**[19:05] B**

*What?*

**[19:08] B**

*Stars?*

**[19:11] B**

*No...*

**[19:17] B**

*Gears?*

**[19:19] B**

*How many of them are there?*

**[19:22] B**

*It's like a planetarium.*

**[19:25] B**

*They can sense my feelings?*

**[19:27] Gu**

You who received the Revelation of Babel.

**[19:29] T**

*They're trying to protect me and Koyori.*

**[19:31] Gu**

You who would challenge me...

**[19:33] T**

*What is this?*

**[19:35] Gu**

You are a Hand Shaker.

**[19:39] T**

Which means...

**[19:42] ---**

they're just like his chains?

**[19:48] T**

You summoned your Nimrod, huh?

**[19:52] T**

Well, fine.

**[19:53] T**

We, Break and Bind, will  
crush your children's toys!

**[20:00] T**

Come on, what's wrong, Bind?

**[20:03] T**

More! More!

**[20:05] T**

You can do it, right?

**[20:18] T**

Damn it!

**[20:21] T**

More! More!

**[20:23] T**

Give me more!

**[20:27] B**

Okay...

**[20:30] Gu**

Hey, Bind.

**[20:32] Gu**

Cry in a nice voice.

**[20:35] Gu**

Use your chains to finish  
them for real this time.

**[20:38] Gu**

Understood?

**[20:38] ---**

Yes...

**[20:40] Gu**

Go!

**[20:40] Bi**

I'm going!

**[20:41] Bi**

Break!

**[20:50] B**

Don't screw with me, you wimp!

**[20:53] B**

I should've been able to finish you!

**[20:55] B**

There's no way you could win!

**[21:07] B**

Do you think you're a Hand Shaker?

**[21:10] B**

Just let me hunt you!

**[21:15] B**

Is that your Nimrod?

**[21:18] B**

Don't make me laugh!

**[21:19] B**

People like you who just run piss me off!

**[21:39] T**

If I can fight with this...

**[21:42] T**

They're meshing!

**[21:52] T**

If I can defeat him...

**[22:13] ---**

Let's go.

**[22:14] ---**

**[22:19] B**

So now it's your turn, huh?

**[22:22] B**

Fine.

**[22:23] B**

Try it!

**[22:26] T**

*Wow!*

**[22:28] T**

*I'm scared, but I'm not scared!*

**[22:30] T**

*I can fight!*

**[22:32] T**

*I'm not scared...*

**[22:34] T**

*I can fight...*

**[22:36] T**

*Is it because I'm with Koyori?*

**[22:41] B**

Screw you!

**[22:49] B**

I won't lose anymore!

**[22:59] Bi**

No!

**[23:10] Bi**

*Thus, the two of them met,*

**[23:12] Bi**

*and the gears of fate began to turn.*

**[23:15] Bi**

*The boy is running on the  
rails and can't go back,*

**[23:18] Bi**

*and the girl is welcomed into a warm place.*

**[23:21] Bi**

*Makihara speaks of the power created  
by the two of them joining hand in hand,*

**[23:25] Bi**

*and the meaning of their battle.*

**[23:27] Bi**

*Can you swear to protect innocent life?*

**[23:31] ---**

*Next time on Hand Shakers: Episode Two,*

**[23:33] ---**

*Lead by Red.*

**[23:35] ---**

*What will Tazuna see where the drops fall?*

---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:18:45 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:18:45 UTC by whimsee